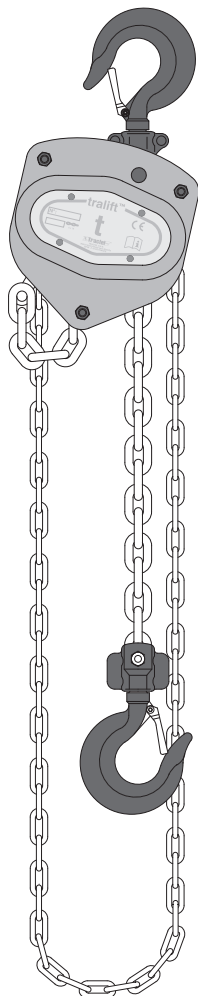


tralift™

manual chain hoist
manuell kjettingtalje
Manuellt kedjelyftblock
Käsikäyttöinen ketjutalja
manuel talje med kæde



English

Norsk

Svenska

Suomi

Dansk

GB

Instructions d'emploi et
d'entretien
Traduction de notice originale

NO

Vedlikeholds -og bruksanvisning
Oversettelse av originalanvisning

SE

Instruktionsbok för användning
och underhåll
Översättning av
originalbruksanvisningen

FI

Käyttö - ja huoltokäsikirja
Alkuperäisen ohjeen käännös

DK

Brugs - og
vedligeholdelsesvejledning
Oversættelse af den originale
manual

OVERSIGT	Side
Generelle advarsler	2 og 3
1. Beskrivelse af taljen	4
2. Tekniske specifikationer	4 og 5
3. Instillation	6
4. Virkemåde	6
5. Opbevaring	6
6. Løftekæde	7
7. Vedligeholdelse	7
8. Fremgangsmåde i tilfælde af uheld	7
9. Mærkning	7
10. Forbudt og fejlagtig brug	7 og 8



GENERELLE ADVARSLER



1. Før dette apparat installeres og tages i brug, er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse at læse denne vejledning, forstå meningen med de beskrevne regler og følge anvisningerne i den. Et eksemplar af denne vejledning skal opbevares og være tilgængelig for enhver operatør. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørgsel hos TRACTEL® SAS.
2. Brug ikke dette apparat, hvis apparatets mærkeplade eller én af angivelserne på den, især maksimal brugsbelastning, ikke er tilstede eller ikke er læselig. En identisk plade kan udleveres på forespørgsel af TRACTEL®. Den skal sættes på apparatet, før det tages i brug igen.
3. Før hver brug af apparatet skal det kontrolleres, at både apparatet og de anvendte tilbehørsdele er i øjensynlig god stand.
4. For at apparatet fungerer korrekt er det en væsentlig betingelse, at kæden er i god stand. Det skal kontrolleres under hver brug, at kæden er i god stand som anført i afsnittet 6 "Løftekæde". Et apparat med en kæde, der viser tegn på beskadigelse, skal tages ud af drift og sendes til et autoriseret TRACTEL® serviceværksted for kontrol og reparation.
5. Før hver brug af apparatet skal det kontrolleres, at det nederste endestop fungerer korrekt og er i god stand.
6. I tilfælde af en erhvervsmæssig brug, især hvis apparatet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende lovgivning angående montering, vedligeholdelse og brug af dette materiel overholdes, herunder vedrørende påkrævede kontroller: brugerens kontrol ved indsætning i drift, periodiske kontroller og kontrol efter nedtagning eller reparation.
7. En permanent kontrol af apparatets øjensynlige gode tilstand og en god vedligeholdelse udgør en del af de nødvendige forholdsregler for en sikker brug. Afhængig af det omgivende miljø skal det kontrolleres, at der ikke findes korrosion eller for tidligt slid.
8. Sørg for at alle personer, som bliver betroet anvendelsen af dette apparat, ved hvordan det skal håndteres og er i stand til at påtage sig alle sikkerhedskravene.
9. Iværksættelsen af dette apparat skal være i overensstemmelse med gældende sikkerhedsbestemmelser og standarder vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og kontrol af apparater til opbejlsning af materiel.
10. I tilfælde af en erhvervsmæssig brug skal dette apparat være under ansvaret af en person, der har kendskab til den gældende lovgivning og som har myndighed til at sikre, at denne lovgivning følges, hvis denne person ikke er operatøren.
11. Enhver person, som bruger dette apparat for første gang, skal under ufarlige forhold kontrollere med en testbelastning på mindst 10% af den maksimale brugsbelastning og over en begrænset opbejlsningshøjde, at han har forstået, hvordan apparatet håndteres på en sikker og effektiv måde.
12. Dette apparat skal installeres og sættes i drift under forhold, der garanterer installatørens sikkerhed i overens-

- stemmelse med gældende lovgivning for den pågældende kategori.
13. TRACTEL® afviser ethvert ansvar for en brug af dette apparat i en monteringskonfiguration, der ikke er beskrevet i afsnit 3 "Installation" i nærværende vejledning.
 14. Apparatet skal være hængt op ved et forankringspunkt og en struktur, som har en tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale brugsbelastning anført på apparatet. Hvis der bruges flere apparater, skal strukturens styrke svare til antallet af anvendte apparater i forhold til deres maksimale brugsbelastning.
 15. Dette apparat er manuelt og det må aldrig motoriseres.
 16. Under brug af taljen skal brugeren hele tiden sikre sig, at løftkæden altid er strammet ud af belastningen og især at belastningen ikke er midlertidigt neutraliseret af en forhindring under nedføring, hvilket kan medføre en risiko for brud på kæden, når belastningen kommer fri af forhindringen.
 17. Under brug af taljen skal brugeren hele tiden sikre sig, at manøvreringskæden og løftkæden ikke skraber imod en forhindring.
 18. Det er forbudt at bruge dette apparat til løfte eller flytte personer.
 19. Dette apparat må aldrig bruges til andre håndteringer end dem, der er beskrevet i denne manual. Det må aldrig bruges til en belastning, der er større end den maksimale brugsbelastning anført på apparatet. Det må aldrig bruges i en eksplosiv atmosfære.
 20. Man må aldrig opholde sig eller bevæge sig under lasten. Det er strengt nødvendigt at signalere og forbyde adgang til zonen under lasten.
 21. Når en last skal løftes op af flere apparater, skal installationen af disse apparater være genstand for en forudgående teknisk undersøgelse af en kompetent tekniker og dernæst udføres i overensstemmelse med denne undersøgelse, blandt andet for at sikre en konstant fordeling af belastningen under passende forhold. TRACTEL® afviser ethvert ansvar i tilfælde af brug af et TRACTEL® apparat sammen med andre hejseapparater af en anden oprindelse.
 22. Under ophejsning og nedføring skal operatøren konstant holde øje med belastningen, blandt andet for at forebygge enhver risiko for at den sætter sig fast.
 23. Kæden er en integreret bestanddel af apparatet og den må ikke afmonteres, repareres eller ændres uden kontrol og samtykke fra TRACTEL®. TRACTEL® afviser ethvert ansvar for følgerne af enhver afmontering eller ændring af kæden, som er foretaget uden kontrol og samtykke fra TRACTEL®.
 24. Krogen er en integreret bestanddel af apparatet og den må ikke afmonteres, repareres eller ændres uden kontrol og samtykke fra TRACTEL®. TRACTEL® afviser ethvert ansvar for følgerne af enhver afmontering eller ændring af krogen, som er foretaget uden kontrol og samtykke fra TRACTEL®.
 25. Enhver ændring af apparatet udenfor TRACTEL®s kontrol eller fjernelse af en del af apparatet fritager TRACTEL® for ethvert ansvar.
 26. Enhver nedtagning af dette apparat eller enhver reparation foretaget uden kontrol og samtykke fra TRACTEL® fritager TRACTEL® for ethvert ansvar, især i tilfælde af udskiftning af oprindelige reservedele med reservedele af en anden oprindelse.
 27. TRACTEL® garanterer kun, at apparatet fungerer korrekt, hvis det er udstyret med oprindelig TRACTEL® manøvreringskæde og løftkæde i overensstemmelse med de anførte specifikationer i denne vejledning.
 28. Apparatet skal kontrolleres regelmæssigt af en autoriseret TRACTEL® reparatør som anført i denne manual.
 29. Et servicehæfte skal holdes opdateret i henhold til modellen i slutningen af denne vejledning.
 30. Når apparatet ikke er i brug, skal det anbringes udenfor rækkevidde af personer uden tilladelse til at bruge det.
 31. Hvis apparatet tages definitivt ud af brug, skal det kasseres under forhold, der ikke tillader at bruge det igen. Overhold gældende regler vedrørende miljøbeskyttelse i brugslandet.

1. BESKRIVELSE AF TALJEN

Tralift™ taljen er et apparat, der tillader at løfte og sænke en last, der er hængt op i en kæde (løftekæden) ved hjælp af den menneskelige kraft, som operatøren påfører en anden kæde (manøvreringskæden), samt at fastholde denne last.

Tralift™ taljen er forstøjet ved et fast forankringspunkt eller en løbekat. Man kan indhente oplysninger om kørevogne til at bære taljer på forespørgsel hos TRACTEL®.

Tralift™ taljen er et solidt apparat, der er fremstillet med materialer af høj kvalitet. Den er kompakt, let, bærbar og let at installere.

Tralift™ taljen leveres med en løftekæde (nr. 1, fig. 1) og en manøvreringskæde (nr. 7, fig. 1) kompatibel med en standard løftehøjde på 3 m.

Løftekæden består af en eller flere strenge (se §2 Tekniske specifikationer) med en løftekrog

for enden ved lasten (nr. 2, fig. 1) og ved den anden ende (for enden af den slappe streng) er løftekæden fastgjort ved et nederste endestop (nr. 4, fig. 1) som igen er fastgjort til apparatet.

Tralift™ taljen er i overensstemmelse med direktivet 2006/42/EF og er dimensioneret til at sikre en minimal mekanisk styrke på 4 x M.B.B.*.

Tralift™ taljen er designet og fremstillet til at modstå dynamiske test på 1.1 x M.B.B.* og statiske test på 1.5 x M.B.B.*.

Beskrivelse af en standard levering: Taljen leveres udstyret med manøvreringskæde og løftekæde i en kartonemballage sammen med brugsvejledningen og EF overensstemmelse-serklæringen.

(*): Maksimal brugsbelastning

2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

M.B.B.*:
0.25 t / 0.5 t / 1 t / 1.5 t / 2 t.

M.B.B.*:
2 t / 3 t / 5 t.

M.B.B.*:
10 t.

M.B.B.*:
20 t.

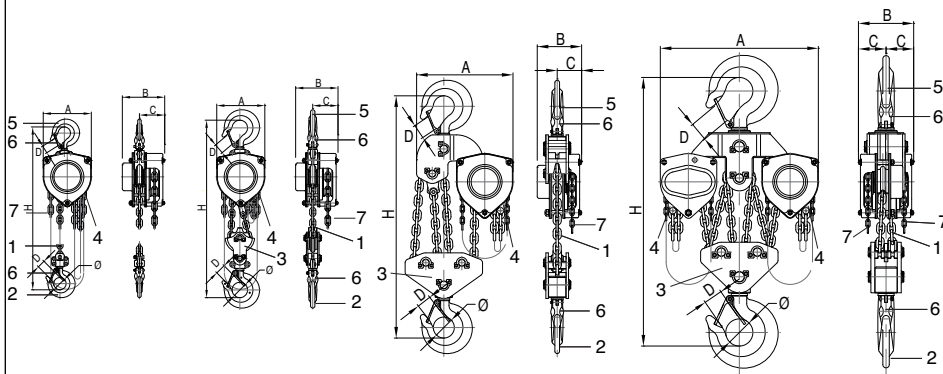
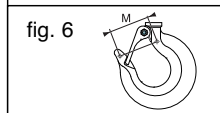
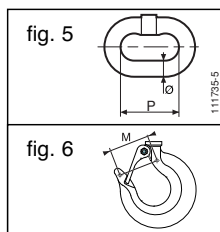
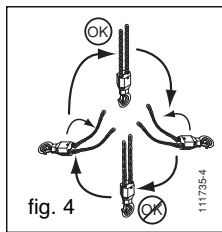
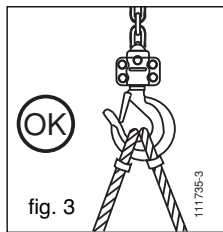
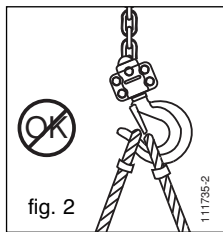


fig. 1

1: løftekæde
2: løftekrog
3: taljeblok

4: nederste endestop
5: ophængningskrog
6: sikkerhedspal

7: manøvreringskæde



M.B.B.* (t)	0.25	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standard løftehøjde (m) ⁽¹⁾	3										
Minimum afstand mellem krog H (mm)	230	330	380	430	470	520	600	700	920	1060	
Manøvreringskædens trækraft ved M.B.B.* (N)	215	224	365	403	412	365	403	428	428	428	
Antal manøvreringskæder	1								2		
Antal strenger (løftkæde)	1					2			4	8	
Dimensioner Ø x P (se fig.5) for løftkæden (mm)	4x12	5x15	6x18	7x21	8x24	6x18	7x21	10x30			
Dimensioner Ø x P (se fig.5) for manøvreringskæden (mm)	2.5x14.5	5x24									
Dimensioner (mm)	A	100	132	156	178	196	156	178	229	391	641
	B	110	117.5	139	154	156.5	139	154	180	180	224
	C	58	70.5	83.5	87	89.5	83.5	87	99	99	112
	D	20	22	27	29	33	33	39	44	58	77
	Ø	28	35	40	45	50	50	55	68	85	110
	M		40.4	47.8	53.9	61.2	61.2	68.2	80.5	93.8	
Nettovægt (kg)	3.7	9	12.4	16.5	19.6	17.2	24.2	42	85.1	165.1	
Supplerende vægt pr. m. (kg)	0.63	1.55	1.8	2.05	2.4	2.59	3.15	5.45	9.91	19.82	
Maksimal løftehøjde (m) ⁽²⁾		30	55	70	80	55	80	90	40	20	
Maksimal løftehøjde (m) med kædepose i option ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12			

(1) : andre løftehøjder findes i standard for: modeller fra 0.5 t. til 20 t.: 4 m, 5 m, 6 m.
 model 0.25 t.: 6 m.

(2) : vedrørende større løftehøjder, kontakt TRACTEL®.

(3) : kontakt TRACTEL®.

Optioner:

- alle modeller fra 0.5 t. til 20 t. kan i option udstyres med en dynamisk lastbegrænser, som er fabriksindstillet på 1.1 til 1.9 x M.B.B.*
- kædepose: Pose til opbevaring af løftkæden (se tabellen ovenfor).

DK

3. INSTILLATION

Før Tralift™ taljen installeres, skal man kontrollere følgende punkter:

1. Kontroller at taljen er i tilsyneladende god stand.
2. Kontroller at den last, der skal løftes op, er mindre eller lig med apparatets M.B.B.*.
3. Kontroller at krogene (nr. 2, fig. 1) og sikkerhedspalene er i god stand (nr. 6, fig. 1).
4. Kontroller, at løftkædens ende ved den slappe streng er sat fast på apparatets nederste endestop (nr. 4, fig. 1).
5. Kontroller at mærkningen er i overensstemmelse med §9.
6. Kontroller at taljeblokken ikke er beskadiget og at kædeskiven drejer frit.
7. Når en talje bruges med en løftkæde med flere strenge, skal man sikre sig at de ikke er sammenfiltrede eller snoede.
8. Kontroller at løftkæden ikke er snoet eller beskadiget.
9. Kontroller at manøvreringskæden er installeret korrekt og ikke filtret sammen med løftkæden.
10. Kontroller at taljens forankringspunkt har en styrke, der er større eller lig med den last, der skal løftes op.

Når man har foretaget disse kontroller og de har vist sig at være overensstemmende, kan Tralift™ taljen installeres på sit forankringspunkt, og dernæst skal følgende kontroller gennemføres:

1. Kontroller, at Tralift™ taljen er hængt korrekt op i krogen (nr.5, fig.1) og at sikkerhedspalene (rep.6, fig.1) er lukket korrekt (se figur 2 og 3).
2. Kontroller at løftkæden ikke er blevet forvredet under opstilling, især hvad angår udgaven med 2 strenge (se fig.4).
3. Kontroller funktionerne "Opløftning" og "Sækning" uden last (se §4.3).
4. Hvis man bruger en kørevogn der bevæges med skub til at bære taljen, skal man kontrollere uden last at kørevognen bevæger sig frit. Hvis man bruger en kørevogn, der bevæges med en betjeningskæde, skal man kontrollere kørevognens bevægelsesretning uden last. Bevægelsen må udelukkende ske i det vandrette plan.

Når man har foretaget disse kontroller og de har vist sig at være overensstemmende, kan

belastningen installeres, og dernæst skal man sikre sig:

1. at tilbehøret, der bruges til rigning af lasten, er ført helt ind i krogen og ikke hindrer sikkerhedspalens lukning (se fig. 2 og 3).
2. at lasten retter sig frit ind på lige linje med apparatet og forankringspunktet.

4. VIRKEMÅDE

4.1 PRINCIP FOR VIRKEMÅDE

Tralift™ taljen aktiveres ved hjælp af manøvreringskæden, som operatøren trækker på for at løfte eller sænke den last, der er sat i kæden.

4.2 ISÆTNING AF KROGEN VED LASTENS FORANKRINGSPUNKT

Hvis krogens isætning kræver en justering af kædens længde, skal man bruge følgende fremgangsmåde:

1. Man skal sikre sig, at kæden **ikke er belastet**.
2. Sæt krogen fast på lasten.
3. Stram løftkæden lidt til ved at trække på manøvreringskædens højre streng.

4.3 MANØVRERING

Når operatøren står vendt mod manøvreringsstrissen sker opløftningen eller sænkningen således:

4.3.1 Træk på højre streng på manøvreringskæden for at løfte lasten op

4.3.2 Træk på venstre streng på manøvreringskæden for at sænke lasten

Det frarådes at manøvrere denne kæde meget hurtigt, da der kan komme ryk under opløftning eller sænkning af lasten. Man skal derimod trække jævnt på manøvreringskæden for at undgå, at lasten kommer til at svinge.

4.4 VIGTIGE SUPPLERENDE ANVISNINGER

Når Tralift™ taljen tages ned, skal man sikre sig, at den ikke er belastet og at løftkæden er tilstrækkelig slap til at man kan tage lasten ud af krogen.

5. OPBEVARING

Det anbefales at opbevare taljen ophængt for at undgå, at kæden filtres sammen. Opbevaringsstedet skal være tørt og beskyttet mod lunefuldt vejr. Børst og smør kæden med maskinolie før opbevaring.

6. LØFTEKÆDE

Det er vigtigt at løftkæden er i god stand for taljens sikkerhed og korrekte funktion. Det er strengt nødvendigt altid at holde øje med om kæden er i god stand. Den skal rengøres og smøres regelmæssigt med maskinolie.

Løftkæden skal undersøges dagligt af en kompetent person, når apparatet er i brug.

Udsæt ikke løftkæden for meget høje eller lave temperaturer eller for slibemidler eller kemiske stoffer.

Beskyt kæden mod alle mulige aggressioner som f.eks. svejsbeur.

7. VEDLIGEHOLDELSE

Taljen skal kontrolleres og testes med en last jævnlgt og mindst én gang om året af et autoriseret servicepersonale i henhold til gældende sikkerhedsbestemmelser i det land, hvor apparatet bruges.

Smør jævnlgt de mekaniske dele, som omfatter taljeblokken, især efter en intensiv brug. Bremsens og begrænsningsanordningens komponenter må aldrig smøres og de skal opbevares et rent og tørt sted.

Kontroller regelmæssigt krogenes tilstand. Hvis deformationen mellem indikatorerne for krogets åbning er på over 2 mm (fig. 6, afstand "M" anført i skemaet i afsnit 2 Tekniske specifikationer), anses apparatet for at være beskadiget og det skal tages ud af drift.

Hvis Tralift™ taljen er beskadiget, skal den returneres til et autoriseret TRACTEL® serviceværksted.

8. FREMGANGSMÅDE I TILFÆLDE AF UHELD

Hvis kæden er blokeret eller hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal man straks standse manøvreringen uden at forcere og tilkalde et kompetent personale til at sænke lasten ned og foretage indgreb på apparatet.

Det er strengt nødvendigt at oprette en sikkerhedsperimeter omkring apparatet og under lasten for at undgå adgang af ikke autoriserede personer.

Send apparatet ind til et autoriseret TRACTEL® serviceværksted.

9. MÆRKNING

9.1 STANDARD MÆRKNING

Et mærkeskilt er nittet på alle Tralift™ taljer (fig. 7) og nævner følgende oplysninger:

- nr. 1 : taljens betegnelse,

- nr. 2: Maksimal brugsbelastning (M.B.B.*) i t,
- nr. 3: løftkædens dimensioner,
- nr. 4: CE mærkning,
- nr. 5: fremstillingsår,
- nr. 6: symbol som angiver, at det er nødvendigt at læse vejledningen før taljen tages i brug,
- nr. 7: fabrikantens adresse:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- nr. 8: serienummer.

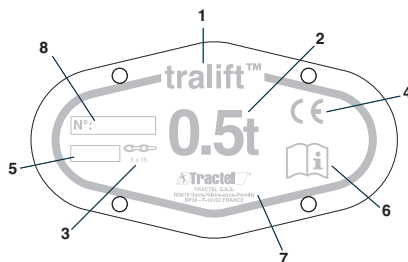


Fig. : 7

Etiket (fig.8) for smøring af kæden limet på alle apparater.



Fig. : 8

9.2 VALGFRI MARKING

Etiket (fig.9) limet på alle apparater med belastningsbegrænsere som ekstraudstyr.



Fig. : 9

10. FORBUDT OG FEJLAGTIG BRUG

Det er forbudt:

- At bruge dette apparat, hvis det ikke er blevet kontrolleret i over et år.
- At bruge dette apparat hvis kæderne er

- deformerede, slidte eller stærkt korroderede.
- At bruge dette apparat med andre kæder end de oprindelige TRACTEL® kæder.
 - At bruge dette apparat hvis løftkæden ikke er placeret korrekt i kædeskiven og taljeblokken.
 - At foretage en vilkårlig ændring af apparatet.
 - At bruge andre reservedele eller komponenter end oprindelige TRACTEL® reservedele eller komponenter.
 - At bruge apparat, hvis det ikke er i god stand.
 - At bruge dette apparat uden at have foretaget de kontroller, der er beskrevet i denne vejledning.
 - At fastgøre dette apparat ved et forankringspunkt med en utilstrækkelig modstandsstyrke.
 - At fastgøre dette apparat ved hjælp af enhver anden genstand end dens krog til ophængning.
 - At sætte flanger på ophængningskrogen.
 - At forsøge at løfte fastgjorte eller blokerede laster.
 - At bruge en højtryksspuler eller kemiske produkter (syrer, klorholdige produkter) til at rengøre apparatet.
 - At bruge dette apparat til laster, der overskrider den maksimale brugsbelastning.
 - At bruge dette apparat i eksplosive omgivelser (apparat ikke i overensstemmelse med ATEX direktivet) eller meget korroderende omgivelser.
 - At bruge dette apparat ved en temperatur på under -10°C eller over $+50^{\circ}\text{C}$.
 - At bruge dette apparat til at løfte en last, når vindens hastighed overskrider 50 km/t.
 - At bruge dette apparat, selv lejlighedsvist, til at løfte eller flytte personer.
 - At bruge dette apparat til andre formål end dem, det er beregnet til, eller efter andre monteringskemaer end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
 - At bruge dette apparat, hvis belysningen ikke er tilstrækkelig til se lasten korrekt på hele dens bane.
 - At påføre en last ved krogens spids.
 - At trække på manøvreringskæden i den retning, der fører lasten nedad, når løftkæden er ved nederste endestop.
 - At trække på manøvreringskæden i den retning, der fører lasten opad, når løftkrogen er placeret mod apparatet.
 - At trække laster, der skal løftes op, sidelæns.

- At bruge Tralift™ kæden som strop.
- At bruge Tralift™ taljen som strop.
- At løfte eller sænke lasten uden at have udsyn over hele lastens bane.
- At lade lasten svinge frem og tilbage under taljen.
- At opholde sig eller bevæge sig ind under lasten.
- At lade løftkæden eller manøvreringskæden skrabe mod en forhindring.
- At foretage indgreb på apparatet uden først at have fjernet lasten fra apparatet.
- At ændre på belastningsbegrænserens indstilling.
- At trække på manøvreringskæden på enhver anden måde end manuelt.
- At bruge apparatet hvis mærkningen ikke er læselig.
- At bruge dette apparat til at trække en last.
- At bruge dette apparat hvis et af sikkerhedssystemerne er beskadiget eller ikke virker.
- At bruge dette apparat hvis en af krogene er deformeret eller slidt på en unormal måde.
- At bruge løftkæden som stelforbindelse eller elektrisk leder.



FR DECLARATION DE CONFORMITE
GB DECLARATION OF CONFORMITY
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
NL CONFORMITEITSVERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
FI VASTAAVUUSVAKUUTUS
NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
RO DECLARATIE DE CONFORMITATE
SK VYHLÁSENIE O ZHODE
SI IZJAVA O USTREZNOSTI



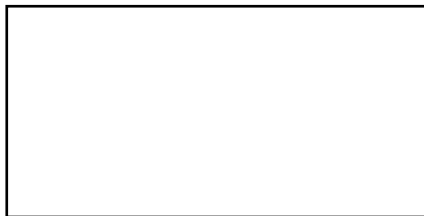
TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T: 33 3 25 21 07 00 - Fax: 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



 **Tractel**®

F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	S E	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motsstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIED THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEEN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ : Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	P L	ZĄSWIADCZA, ŻE : Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	H U	TANÚSÍJTJA, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	C Z	POTVRUJE, ŽE : Niže uvedené zařizení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : Vřiv níže
P T	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT : Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	S I	POTRJUJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnevom, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA : glej spodaj



2006/42/CE



2006/95/CE



2004/108/CE



2000/14/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE /
NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA /
НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE /
NÁZOV / OPIS

Palan à chaîne manuel / Manual chain hoist / Aparejo con cadena manual /
Paranco a catena manuale / Handkettenzug / Handmatige kettingtakel /
Diferencial de corrente manual / Talje med manuel kæde / Käsikäyttöinen
ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock / **Χειροκίνητο
παλάγκο αλυσίδα** / Wci gnik a suchowy r czny / Ручной цепной таль / Kézi,
láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan
manual cu lant / Ruån reĚazov kladkostroj / Roční verižni vitel

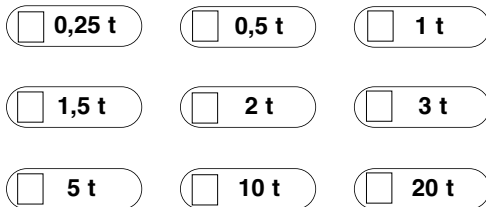
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤΟ / BRUKSOMRÅDE /
ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI
TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA /
UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento di
materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af
materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / **Ανύψωση υλικών** /
Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане
на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

tralift™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE /
TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / ТИП / ТИП / TYP / ТИП / ТИП / TYP / ТИП



N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI
SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЯ N° / NR. DE
SERIE / VÝROBNÍ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Byslawska 82
04-993 Warszawa
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2T3
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932